

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 4055/86

tat-22 ta' Diċembru 1986

li japplika l-prinċipju tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi tat-trasport marittimu bejn l-Istati Membri u bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi

(ĠU L 378 , 31.12.1986, p. 1)

Emendata minn:

	Ġurnal Uffiċjali		
	Nru	Paġna	Data
► M1 Ir-Regolament Tal-Kunsill (KEE) Nru 3573/90 ta' 1-4 ta' Diċembru 1990	L 353	16	17.12.1990



IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 4055/86

tat-22 ta' Diċembru 1986

li japplika l-prinċipju tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi tat-trasport marittimu bejn l-Istati Membri u bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 84(2),

Wara li kkunsidra l-abbozz tar-regolament sottomess mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Billi t-tnehhija, bejn l-Istati Membri, ta' l-ostakoli għall-moviment liberu ta' servizzi hija stabbilita fl-Artikolu 3 tat-Trattat bħala waħda mill-attivitajiet tal-Komunità;

Billi skond l-Artikolu 61 tat-Trattat il-libertà li jiġu pprovduti servizzi fil-qasam tat-trasport marittimu għandha tiġi rregolata mid-dispożizzjonijiet tat-Titolu li jirrigwarda t-trasport;

Billi l-applikazzjoni ta' dan il-prinċipju fi ħdan il-Komunità hija wkoll kondizzjoni neċessarja sabiex tiġi segwita b'mod effettiv, fir-rigward ta' pajjiżi terzi, strategija li timmira li tħares l-applikazzjoni tal-prinċipji kummerċjali fin-navigazzjoni;

Billi r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 954/79 ⁽³⁾ jippreserva, *inter alia*, fi ħdan konferenzi, aċċess kompetittiv għal dik il-parti tan-navigazzjoni b'vapuri tal-merkanzija fuq rotot regolari li mhux koperti bl-impenji mil-linji ta' vapuri nazzjonali ta' pajjiżi terzi taħt il-Konvenzjoni tal-Ġnus Magħquda dwar Kodiċi ta' Kondotta għall-Konferenzi ta' Vapuri fuq Rotot Regolari, meta rratifikata mill-Istati Membri;

Billi, meta wiehed iqis il-fatt li l-Kodiċi ta' Kondotta għadu ma ġiex irratifikat mill-Istati Membri kollha u li ċerti pajjiżi terzi x'aktarx mhumix sejrin jirratifikawh, il-Kodiċi għadu mhux applikat fil-kummerċ kollu tal-Komunità u l-anqas ma hu probabbli li din tkun tapplika fil-futur f'xi wħud minn dawn in-negozji;

Billi l-kodiċi ta' kondotta japplika biss għal konferenzi tal-vapuri fuq rotot regolari u tal-merkanzija li jingarru mill-membri tagħhom, u mhux għal-linji indipendenti jew kumpaniji marittimi li joperaw fil-qasam ta' navigazzjoni bil-massa jew tbaħħir mingħajr korsa regolari, meta l-Komunità timmira lejn iż-żamma ta' sistema ta' kompetizzjoni ġusta u hielsa;

Billi l-Komunità tappoġġa bis-sħiħ ir-Resoluzzjoni Nru 2 adottata mill-Konferenza tal-Ġnus Magħquda tal-Plenipotenzjari dwar il-Kodiċi ta' Kondotta għal Konferenzi ta' Vapuri fuq rotot regolari, u li tistqarr li fl-interess ta' l-iżvilupp sod tas-servizzi tan-navigazzjoni minn vapuri fuq rotot regolari, vapuri ta' rotot regolari li mhux tal-konferenza m'għandhomx jiġu miżmuma milli joperaw sakemm iżommu mal-prinċipju ta' kompetizzjoni ġusta fuq bażi kummerċjali;

Billi l-Istati Membri jaffer maw l-impenn tagħhom għal ambjent ta' kompetizzjoni hielsa li għandu jkun fattur essenzjali fin-negozju tal-massa kemm xotta kif ukoll likwida, u huma konvinti li l-introduzzjoni ta' tqassim tal-merkanzija f'dawn in-negozji jista' jkollu effett serju fuq l-interessi kummerċjali tal-pajjiżi kollha billi jżid sostanzjalment l-ispejjeż tat-trasportazzjoni;

⁽¹⁾ ĠU C 255, tat-13.10.1986, p. 169.

⁽²⁾ ĠU C 172, tat-2.7.1984, p. 178.

⁽³⁾ ĠU L 121, tas-17.5.1979, p. 1.

▼B

Billi s-sidien ta' vapuri fil-Komunità qegħdin dejjem jiġu iffaccjati b'restrizzjonijiet godda, imposti minn pajjiżi terzi, dwar il-libertà li jiġu pprovduti servizzi tat-trasport marittimu għal navigaturi stabbiliti f'pajjiżhom stess, fi Stati Membri oħrajn jew fil-pajjiżi terzi kkonċernati, li jista' jkollu effetti negattivi fuq negozji fil-Komunità b'mod ġenerali;

Billi f'it mir-restrizzjonijiet hawn fuq imsemmija huma inkorporati fi ftehim bilaterali bejn pajjiżi terzi u xi Stati Membri, waqt li restrizzjonijiet oħrajn huma riflessi f'dispożizzjonijiet simili fil-legislazzjoni jew fid-drawwiet amministrattivi ta' xi Stati Membri;

Billi għalhekk il-prinċipju tal-libertà biex wiehed jipprovdi servizzi għandu issa jiġi applikat għat-trasport marittimu bejn l-Istati Membri u bejn l-Istati membri u pajjiżi terzi sabiex restrizzjonijiet eżistenti jitnehhew progressivament u sabiex tiġi pprevenuta l-introduzzjoni ta' restrizzjonijiet godda;

Billi l-istruttura ta' l-industrija tan-navigazzjoni tal-Komunità hija tali hekk li huwa xieraq li d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu applikabbli għaċ-ċittadini ta' l-Istati Membri stabbiliti barra mill-Komunità u għall-kumpaniji marittimi stabbiliti barra l-Komunità u kkontrollati minn ċittadini ta' Stat Membru, jekk il-vapuri tagħhom ikunu rreġistrati f'dak l-Istat Membru skond il-legislazzjoni tiegħu;

Billi għandu jkun hemm perijodi raġonevoli ta' transizzjoni skond il-karattru tat-tip ta' trasport kkonċernat,

ADOPTA DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

1. Il-libertà li jiġu pprovduti servizzi tat-trasport marittimu bejn l-Istati Membri u bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi għandha tapplika fir-rigward ta' ċittadini ta' l-Istati Membri li huma stabbiliti fi Stat Membru differenti minn dak tal-persuna għal min is-servizzi huma intiżi.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu applikabbli wkoll għaċ-ċittadini ta' l-Istati Membri stabbiliti barra mill-Komunità u għall-kumpaniji marittimi stabbiliti barra mill-Komunità u kkontrollati minn ċittadini ta' Stat Membru, jekk il-vapuri tagħhom ikunu rreġistrati f'dak l-Istat Membru skond il-legislazzjoni tiegħu.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 55 sa 58 u 62 tat-Trattat għandhom japplikaw għall-materji koperti b'dan ir-Regolament.

4. Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala "servizzi tat-trasport marittimu bejn l-Istati Membri u bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi" meta dawn normalment isiru għal skopijiet ta' rimunerazzjoni:

(a) *servizzi ta' tbaħħir intra-Komunitarji:*

it-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bil-baħar bejn kwalunkwe port ta' Stat Membru u kwalunkwe port jew l-istallazzjoni lil hinn mill-kosta ta' Stat Membru ieħor;

(b) *traffiku lejn pajjiżi terzi:*

it-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bil-baħar bejn il-portijiet ta' Stat Membru u l-portijiet jew l-istallazzjonijiet lil hinn mill-kosta ta' Stat Membru ieħor;

L-Artikolu 2

B'deroga mill-Artikolu 1, restrizzjonijiet nazzjonali unilaterali li jeżistu qabel l-1 ta' Lulju 1986 dwar it-trasport ta' ċerti oġġetti rriservati totalment jew parzjalment għall-vapuri li jtajru l-bandiera nazzjonali, għandhom jiġu eliminati bil-mod skond l-iskeda li ġejja:

— it-trasport bejn l-Istati Membri minn fil-31 ta' Diċembru 1989 vapuri li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru:

▼B

- it-trasport bejn l-Istati Membri u fil-31 ta' Diċembru 1991
pajjiżi terzi minn vapuri li jtajru l-
bandiera ta' Stat Membru:
- it-trasport bejn l-Istati Membri u bejn fl-1 ta' Jannar 1993
l-Istati Membri u pajjiżi terzi minn
vapuri oħrajn:

L-Artikolu 3

L-arranġamenti tat-tqassim tal-merkanzija li jinsabu fi ftehim bilaterali ezistenti konklużi minn Stati Membri ma' pajjiżi terzi għandhom jiġu eliminati bil-mod skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4.

L-Artikolu 4

1. L-arranġamenti tat-tqassim ta' merkanzija ezistenti li ma ġewx eliminati skond l-Artikolu 3 għandhom jiġu aġġustati skond il-leġislazzjoni Komunitarja u b'mod partikolari:

- (a) fejn ikun involut kummerċ irregolat mill-Kodiċi tal-Ġnus Magħquda dwar Konferenzi ta' Vapuri fuq rotor regolari, huma għandhom ikunu konformi ma' dan il-Kodiċi u ma' l-obbligazzjonijiet ta' l-Istati Membri permezz tar-Regolament (KEE) Nru 954/79;
- (b) fejn ikun involut kummerċ mhux irregolat mill-Kodiċi tal-Ġnus Magħquda dwar Konferenzi ta' vapuri fuq rotor regolari, il-ftehim għandu jiġi aġġustat kemm jista' jkun malajr u f'kull każ qabel l-1 ta' Jannar 1993 sabiex jiġi pprovdut aċċess ġust, hieles u mhux-diskriminatorju għaċ-ċittadini tal-Komunità kollha, kif definit fl-Artikolu 1, għat-tqassim tal-merkanzija dovuti lill-Istati Membri konċernati.

▼M1

Ftehim konklużi minn dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja għandhom jiġu emendati kemm jista' jkun malajr u f'kull każ mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 1995.

▼B

- 2. L-azzjoni nazzjonali bis-saħħa tal-paragrafu 1 għandha tkun innotifikata immedjatament lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni. Il-proċedura ta' konsultazzjoni stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 77/587/KEE għandha tapplika.
- 3. L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni dwar il-progress li jkun sar fir-rigward ta' l-aġġustamenti msemmija fil-paragrafu 1(b), inizjalment kull sitt xhur u sussegwentement kull sena.
- 4. Meta jqumu diffikultajiet fil-proċess ta' l-aġġustament tal-ftehim sabiex dawn jikkonformaw mal-paragrafu 1(b), l-Istat Membru konċernat għandu jinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni. F'każijiet fejn il-ftehim ikunu inkompatibbli mal-paragrafu 1(b) u fejn l-Istat Membru konċernat isaqsi għal dan, il-Kunsill għandu, fuq proposta tal-Kummissjoni, jiehu azzjoni xierqa.

L-Artikolu 5

1. L-arranġamenti tat-tqassim tal-merkanzija f'kull ftehim fil-futur ma' pajjiżi terzi huma pprojbiti hlief f'dawk iċ-ċirkostanzi eċċezzjonali meta l-kumpaniji ta' vapuri fuq rotor regolari tal-Komunità ma jkollhomx opportunità effettiva biex jakkwistaw kummerċ lejn u mill-pajjiżi terz ikkonċernat. F'dawn iċ-ċirkostanzi dawn l-arranġamenti jistgħu jithallew skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6.

2. F'każijiet meta l-pajjiżi terz jipprova jimponi l-arranġamenti tat-tqassim tal-merkanzija fuq Stati Membri f'kummerċ likwidu jew xott bil-massa, il-Kunsill għandu jiehu l-azzjoni xierqa skond ir-Regolament (KEE) Nru 4058/86 dwar azzjoni koordinata biex iħares l-aċċess hieles għal tagħbijiet f'kummerċ fuq l-oċeani ⁽¹⁾.

(1) ĠU L 378, tal-31.12.1986, p. 21



L-Artikolu 6

1. Jekk iċ-ċittadini jew il-kumpaniji marittimi ta' Stat Membru, kif definiti fl-Artikolu 1, il-paragrafi 1 u 2, ikunu qeghdin jesperjenzaw, jew ikunu mhedda, b'sitwazzjoni fejn huma ma jkollhomx opportunità effettiva biex jagħmlu kummerċ lejn u minn pajjiż terz partikolari, l-Istat Membru konċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni kemm jista' jkun malajr.

2. Il-Kunsill, permezz ta' maġġoranza kwalifikata u fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jiddeċiedi dwar l-azzjoni meħtieġa. Din l-azzjoni tista' tinkludi, fiċ-ċirkostanzi previsti fl-Artikolu 5(1), in-negozjati u l-konklużjoni ta' arrangamenti tat-tqassim tal-merkanzija.

3. Jekk il-Kunsill ma jkunx ha deċiżjoni dwar l-azzjoni meħtieġa fi żmien sitt xhur minn meta Stat Membru jkun ipprova l-informazzjoni permezz tal-paragrafu 1, l-Istat Membru konċernat jista' jiehu dik l-azzjoni li għall-mument tista' tkun meħtieġa biex tippreserva kull opportunità effettiva li jagħmel kummerċ skond l-Artikolu 5(1).

4. Kull azzjoni meħuda taħt il-paragrafu 2 trid tkun skond il-liġi tal-Komunità u trid tipprova għall-aċċess ġust, hieles u mhux diskriminatorju għall-ishma tal-merkanzija rilevanti minn ċittadini u kumpaniji marittimi tal-Komunità, kif definiti fl-Artikolu 1(1) u (2).

5. L-azzjoni nazzjonali bis-saħha tal-paragrafu 3 għandha tkun innotifikata immedjatament lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni. Il-proċedura ta' konsultazzjoni stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 77/587/KEE għandha tapplika.

L-Artikolu 7

Il-Kunsill, waqt li jaġixxi skond il-kondizzjonijiet li jinsabu fit-Trattat, jista' jestendi d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għal ċittadini ta' pajjiż terz li jipprovdu servizzi tat-trasport marittimu u li huma stabbiliti fil-Komunità.

L-Artikolu 8

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-trattat dwar id-dritt ta' stabbiliment, persuna li tipprova servizz ta' trasport marittimu tista', sabiex tagħmel dan, teżercita din l-attività temporanjament fl-Istat Membru fejn jingħata s-servizz, taħt l-istess kondizzjonijiet bħal dawk imposti minn dak l-Istat fuq il-ċittadini tiegħu stess.

L-Artikolu 9

Sakemm ir-restrizzjonijiet fuq il-libertà li jiġu pprovduti servizzi ma jkunux tnehew, kull Stat Membru għandu japplika dawn ir-restrizzjonijiet mingħajr distinzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza jew residenza lill-persuni kollha li jipprovdu servizzi skond it-tifsira ta' l-Artikolu 1(1) u (2).

L-Artikolu 10

L-Istati Membri jistgħu, qabel ma jadottaw liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jistgħu jkunu necessarji għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, jikkonsultaw lill-Kummissjoni u jgħarrfu lil din ta' l-aħħar dwar il-miżuri ta' din ix-xorta li jkunu ttiehdu.

L-Artikolu 11

Il-Kunsill, waqt li jaġixxi skond id-dispożizzjonijiet li jinsabu fit-Trattat, għandu jirrevedi dan ir-Regolament qabel l-1 ta' Jannar 1995.

▼**B**

L-Artikolu 12

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħħ fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.